Sie können dieses Liedblatt im Rahmen der Vorbereitung des Europäischen Jugendtreffens in Berlin als ganzes kostenlos vervielfältigen. Hierbei dürfen keine Veränderungen vorgenommen werden. Für jede anderweitige Verwendung dieser Gesänge verweisen wir auf die Informationen auf unseren Internetseiten unter
http://www.taize.fr/de_article134.html.

Gesänge für gemeinsame Gebete

28 | 12 | 2011 – 1 | 1 | 2012

Berlin Taizé

www.taize.fr

Gebetsablauf

Gesang

Psalm, gesungen mit *Alleluja* nr. 1

Lesung

Gesang

Stille

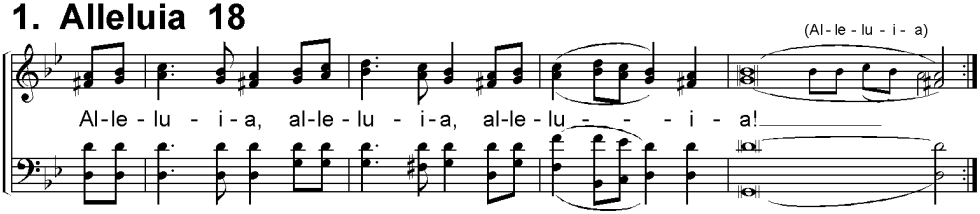
Fürbitten, gesungen mit *Kyrie eleison* nr. 2

Vater unser

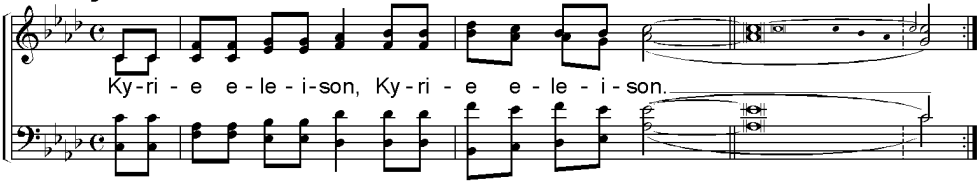
Gebet

Gesänge

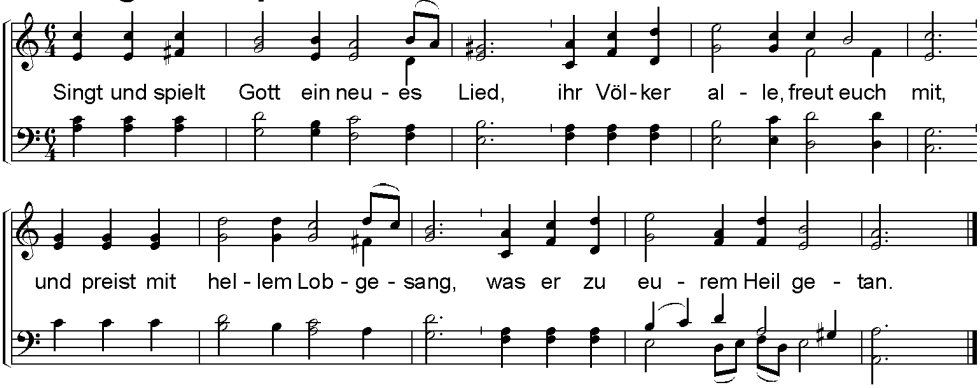
1. Alleluia 18



2. Kyrie 6

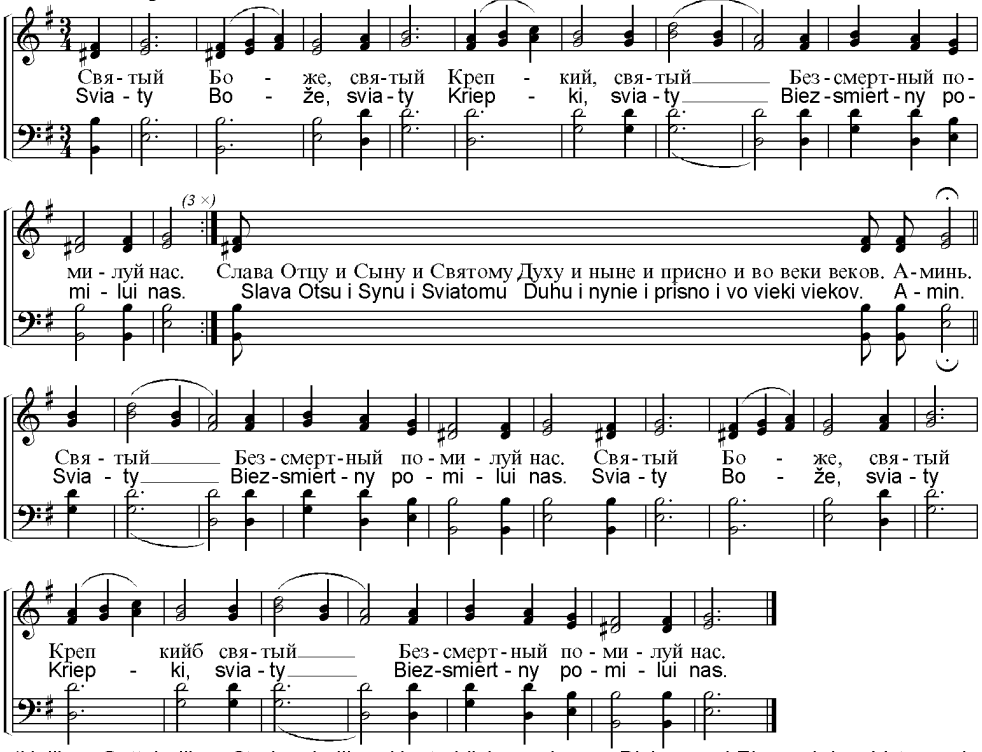


3. Singt und spielt Gott



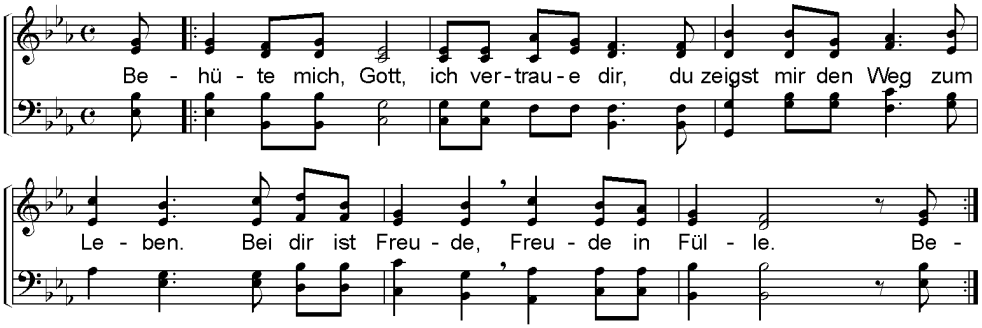
(Chantez et jouez à Dieu un chant nouveau, vous, tous les peuples, partagez notre joie, et célébrez avec des hymnes éclatantes ce qu'il a fait pour votre salut. / Sing a new song to God, all peoples; rejoice and break forth in song for God's salvation. / Canten y toquen para Dios un canto nuevo, todos los puebos; compartan nuestra alegría y aclamen con himnos la salvación de Dios. / Cantate a Dio un canto nuovo, tutti i popoli, rallegratevi con noi e celebrate con inni di gioia la sua salvezza. / Śpiewajcie i grajcie Bogu pieśń nową, wszystkie narody, radujcie się z nami! Głoście hymnami pełnymi światła to, co uczynił dla waszego zbawienia.)

4. Sviaty Bože



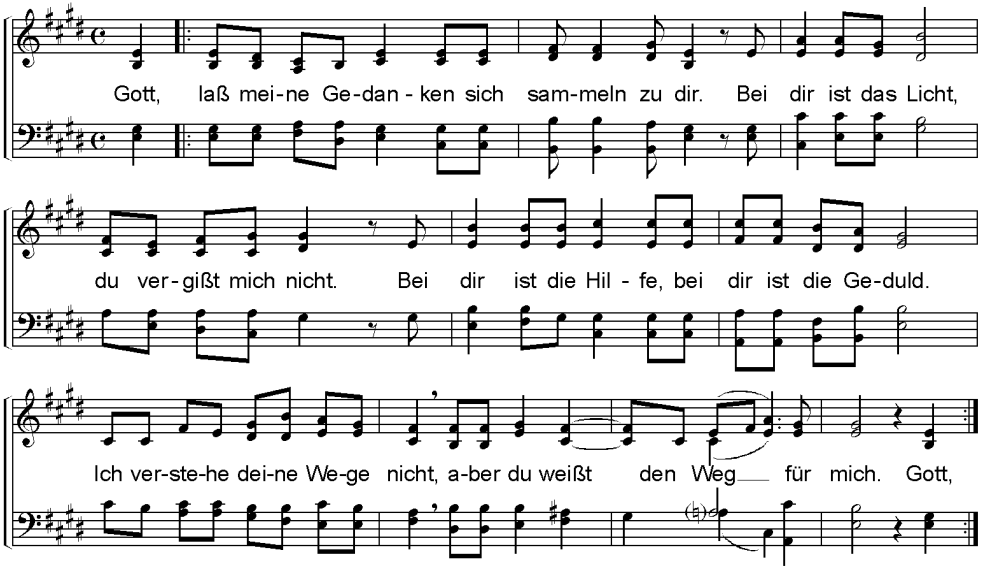
(Heiliger Gott, heiliger Starker, heiliger Unsterblicher, erbarme Dich unser! Ehre sei dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geist, jetzt und immerdar und in alle Ewigkeit. / Dieu saint, saint et fort, saint et immortel, aie compassion de nous. Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit maintenant, toujours et dans les siècles des siècles. / Holy God, holy and strong, holy and immortal, have mercy on us. Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever.)

5. Behüte mich, Gott



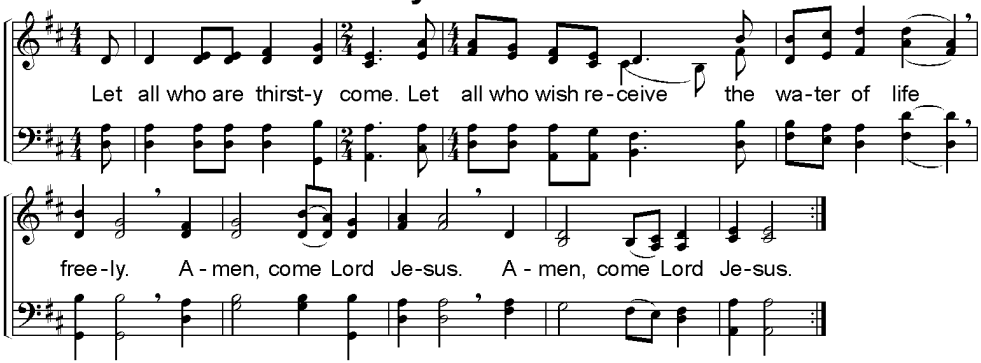
(Garde-moi, ô Dieu, j'ai confiance en toi. Tu m'apprends le chemin de vie. Avec toi, plénitude de joie. / Keep me, O God, for I trust in you. You show me the path of life. With you there is fullness of joy. / Proteggimi, o Dio: in te mi rifugio. Mi indicherai il sentiero della vita, gioia piena nella tua presenza. *Ps. 16, 1.11*)

6. Aber du weißt den Weg für mich



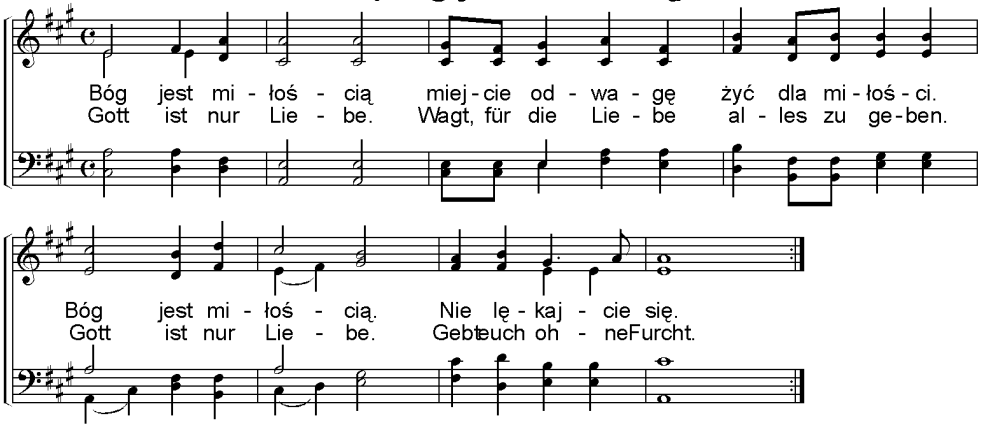
(Dumnezeule, adună şi întoarce gândurile mele spre Tine. Cu Tine este lumina, Tu nu uiți de mine. Cu Tine este ajutor şi răbdare. Nu înțeleg căile, dar Tu ştii care este calea mea. / Dieu, rassemble et tourne mes pensées vers toi. Auprès de toi se trouve la lumière, tu ne m'oublies pas. Auprès de toi se trouve le secours, auprès de toi se trouve la patience. Je ne comprends pas tes voies, mais toi, tu connais le chemin pour moi./ God, gather and turn my thoughts to you. With you there is light, you do not forget me. With you there is help and patience. I do not understand your ways, but you know the way for me. *nach D. Bonhoeffer*)

7. Let all who are thirsty come



(Laat wie dat wil vrij drinken van het water dat leven geeft. Amen. Kom, Heer Jezus! / Que l'assoiffé vienne, que celui qui le veut reçoive l'eau de la vie, gratuitement. Amen, viens Seigneur Jésus. / Chi ha sete, venga. Chi vuole, prende gratuitamente l'acqua della vita. Amen, vieni Signore Gesù. / Wer durstig ist, der komme. Wer will, empfange umsonst das Wasser des Lebens. Amen. Komm, Herr Jesus! / Ten, kto pragnie, niech przychodzi, kto chce, niech darmo weźmie wodę życia. Amen, przyjdź, Panie Jezu! / Quién tenga sed que venga. Quién quiera que beba del agua de la vida. Amen, Ven Señor Jesús. *Ap 22, 17b. 20b*)

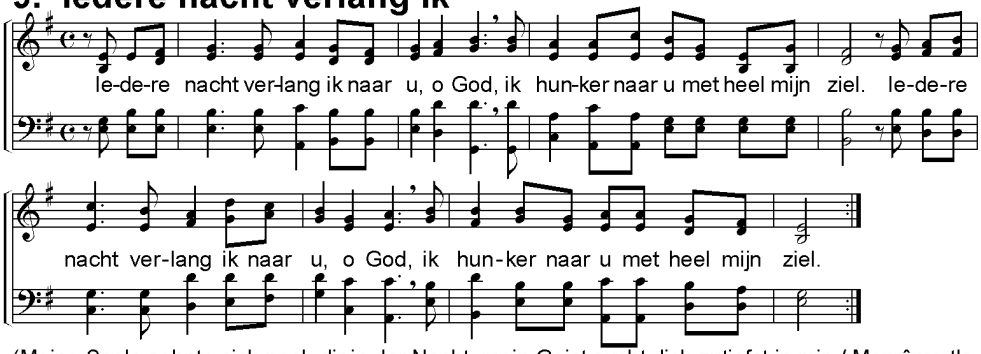
8. Gott ist nur Liebe (Bóg jest miłością)



♪ **God is for-give-ness**. Dare to for-give and God will be with you. God is for-give-ness. Love and do not fear. / **Deus é a-mor**— a-tre-ve-te_a vi-ver por a-mor.— Deus é a-mor— Na-da_há a te-mer. / **Die-vas – tai mei-lė**, bū-ki-te drą- sūs mei-le gy-ven-ti. Die-vas – tai mei-lė, ne-bi-jo-ki-te. / **Бог є лю-бов'-ю**, май-те від-ва-гу жи-ти в лю-бо-ві. Бог є лю-бов'-ю. Не ля-кай-те-ся.

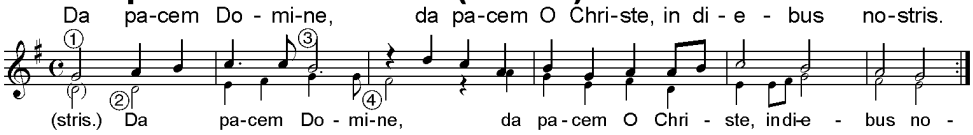
(Dieu est amour. Osez vivre pour l'amour. N'ayez pas peur. / Dios es amor. Atrevanse a vivir por amor. No hay que temer. / Dio è amore. Osate vivere per l'amore. Non temete.)

9. Iedere nacht verlang ik



(Meine Seele sehnte sich nach dir in der Nacht, mein Geist sucht dich zutiefst in mir. / Mon âme t'a désiré pendant la nuit, au plus profond de moi, mon esprit te cherche. / My soul yearns for you in the night, my spirit within me earnestly seeks you. / Dusza moja pragnie Ciebie w nocy, duch mój poszukuje Cię w mym wnętrzu. / L'anima mia anela a te di notte, il mio spirito nel mio intimo ti cerca. / En la noche te desea mi alma, mi espíritu dentro de mí te busca. *Is. 26, 9a*)

10. Da pacem ... in diebus (canon)



(Gib Frieden, Herr, in unseren Tagen. / Donne la paix, Seigneur Christ, en notre temps. / Napjainkba adj békét ó, Krisztus Urunk. / Grant us peace, Lord, in our days. / Panie, Chryste, daj pokój naszym czasom. / Даруй, Господи, мир, даруй, Христе, мир во дни наши.)

11. In dunkler Nacht (De noche)

p

In dunk - ler Nacht woll'n wir zieh - en, le - ben - di - ges Was - ser fin - den.
De no - che_i - re - mos, de no - che que pa - ra_en - con - trar la fuen - te,

cresc. *mf* *pp*

Nur un - ser Durst wird uns leuch - ten, nur un - ser Durst wird uns leuch - ten. In
só - lo la sed nos a - lum - bra, só - lo la sed nos a - lum - bra. De

♪ **By night**, we has-ten, in dark-ness, to search for— liv-ing wa-ter, on-ly our thirst leads us on-ward, on-ly our thirst leads us on-ward. / **Di not-te**_an- dre-mo, di not-te, per in-con-tra- re la fon-te, so-lo la se-te c'il-lu—mi-na, so-lo la se-te ci gui-da. / **Csak ván-do-ro-lunk** az éj-ben, mert for-rás vi-zé-re vá-gyunk, szom-junk a fény a sö-tét-ben, szom-junk a fény a sö-tét-ben. / **Крізь ніч** і тем-ря-ву йде-мо Де стру-мінь во-ди жи-во-ї Тіль-ки наш на-мір є світ-лом Тіль-ки наш на-мір є світ-лом. / **Nak-ty mes ieš-ko-me** ke-lio, ku-ris ve-da prie šal-ti-nio, vien šis troš-ki-mas mus ly-di, vien šis troš-ki-mas mus ly-di.

(De nuit nous irons pour trouver la source. Seule nous éclaire la soif. / Ночью пойдем мы, во тьме - в поисках источника.Одна только жажда освещает наш путь.)

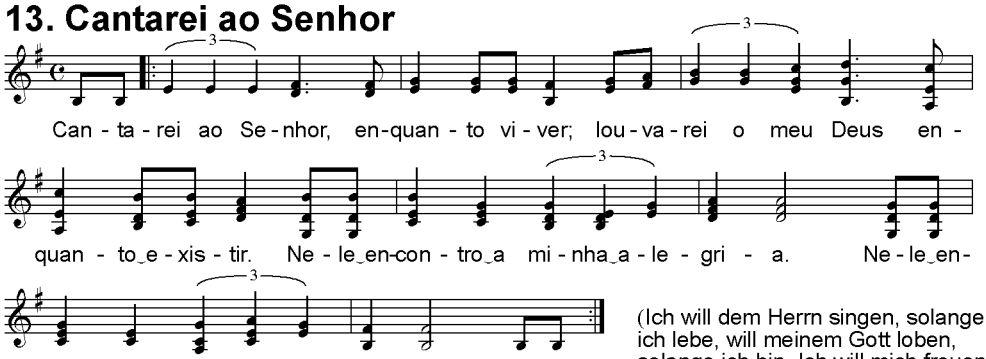
12. O toi l'au-delà de tout

O toi, l'au - de - là de tout, quel es - prit peut te sai - sir? Tous les

ê - tres te cé - lè - brent, le dé - sir de tous a - spi - re vers toi. O

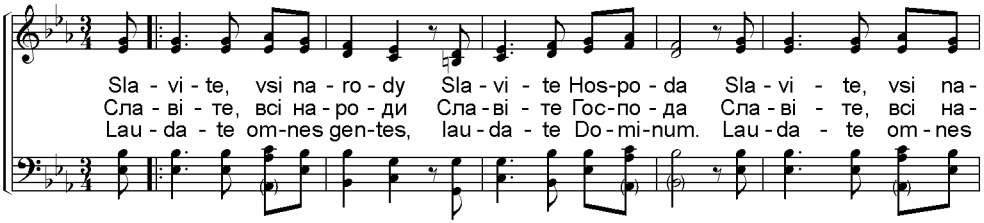
(O du, der alles überragt, wie kann unser Verstand dich schauen? Jedes Wesen jubelt dir zu; allen gemeinsam ist die Sehnsucht nach dir. / You who are beyond all things, what mind can grasp you? All that lives celebrates you; the desire of all reaches out towards you. / Oh tú, el más allá de todo, ¿qué espíritu puede comprenderte? Todos los seres te celebran, el deseo de todos aspira a ti. / Tu che sei oltre ogni cosa, chi potra' mai afferrarti? Ogni creatura ti onora; verso te i desideri di tutti. / Tyś jest ponad wszystko, jakiż duch Cię ogarnie? Wszystkie stworzenia wysławiają Ciebie, wszyscy Ciebie pragną. *S. Grégoire de Nazianze*)

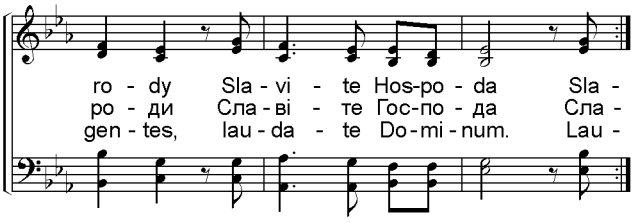
13. Cantarei ao Senhor



(Ich will dem Herrn singen, solange ich lebe, will meinem Gott loben, solange ich bin. Ich will mich freuen am Herrn. / Je veux chanter au Seigneur tant que je vis, je veux louer mon Dieu tant que je dure. J'ai ma joie dans le Seigneur. / All life long, for the Lord I will sing; while I live, I will praise my God. My joy is in God. / Cantaré al Señor, mientras viva, tañeré para mi Dios mientras exista. Yo me alegro con el Señor. / Finché vivo canterò al Signore, inneggerò al mio Dio, finché esisto. Mi rallegro nel Signore. / Chcę śpiewać Panu przez całe życie, będę grał Bogu póki będę istniał. Chcę radować się w Panu.)

14. Slavite, vsi narody (Laudate omnes gentes)

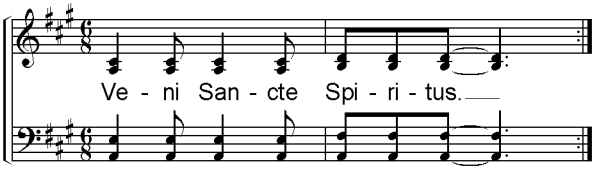




♪ **Can-tai to-dos os po-vos**, lou-vai nos-so Se-nhor. / **Sing prai-ses, all you peo-ples**, sing prai-ses to the Lord. / **Sjung lov-sång**, al-la län-der, och pri-sa Her-rens namn! / **A-la-be to-do_el mun-do**, a-la-be al Se-ñor. A-la-be to-do_el mun-do, a-la-be_a nues-tro Dios. / **Gie-do-kit vi-sos tau-tos**, gie-do-kit Vieš-pa-čiui. / **Oh, kiit-ke nüüd kõik rah-vad**, oh, kiitk-e Ju-mal-at!

(Lobt den Herrn, alle Völker. / Louez le Seigneur, tous les peuples. / Lodate il Signore tutte le genti.)

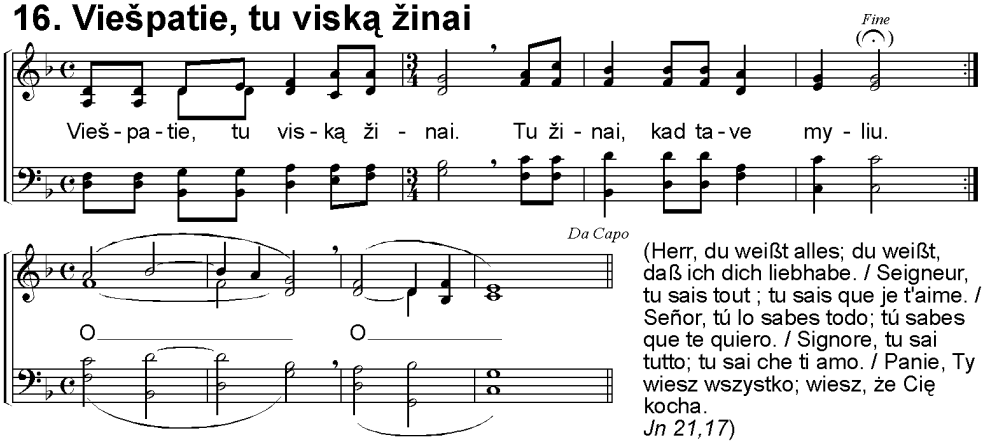
15. Veni Sancte Spiritus



♪ Ду-ше іс-ти-ни, прий-ди.

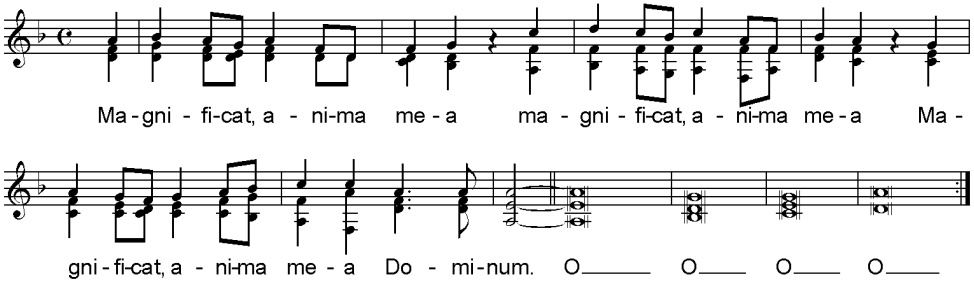
(Komm, Heiliger Geist. / Vem, Espírito Santo. / Viens, Saint Esprit. / Come, Holy Spirit. / Ven, Espíritu Santo. / Przybądź Duchu Święty. / Jöjj Szentlélek!)

16. Viešpatie, tu viską žinai



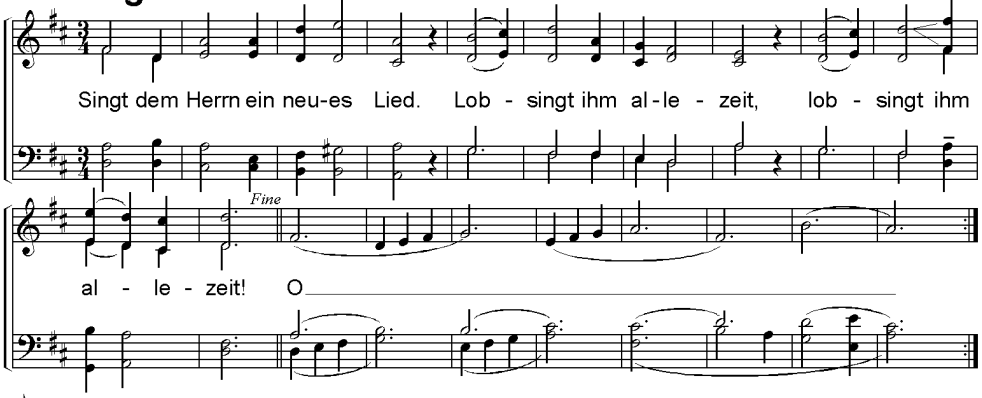
(Herr, du weißt alles; du weißt, daß ich dich liebhabe. / Seigneur, tu sais tout ; tu sais que je t'aime. / Señor, tú lo sabes todo; tú sabes que te quiero. / Signore, tu sai tutto; tu sai che ti amo. / Panie, Ty wiesz wszystko; wiesz, że Cię kocha.
Jn 21,17)

17. Magnificat 3



(Meine Seele preist die Größe des Herrn. / L'anima mia magnifica il Signore. / A minha alma glorifica o Senhor. / Mon âme magnifie le Seigneur. / My soul glorifies the Lord. / Mi alma engrandece al Señor. / Uwielbiaj, duszo moja, Pana. *Lc 1, 46*)

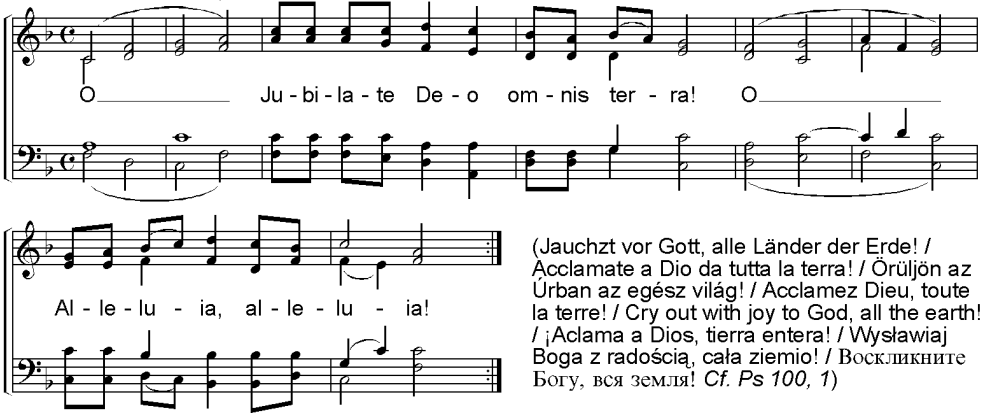
18. Singt dem Herrn



♪ **Sing to God** with joy-ful hearts. Praise the Lord for ev-er-more, praise the Lord for ev-er-more. / **Śpie-waj Pa-nu** no-wą pieśń. Chwal, śpie-waj w każ-dy czas, chwal, śpie-waj w każ-dy czas! / **Vieš-pa-čiui gie-do-ki-te**, šlo-vin-kit gies-me nau-ja, šlo-vin-kit gies-me nau-ja! / **No-vou pí-seň zpí-vej-te**, chval-te Pá-na v každ-ý čas, chval-te Pá-na v každ-ý čas!

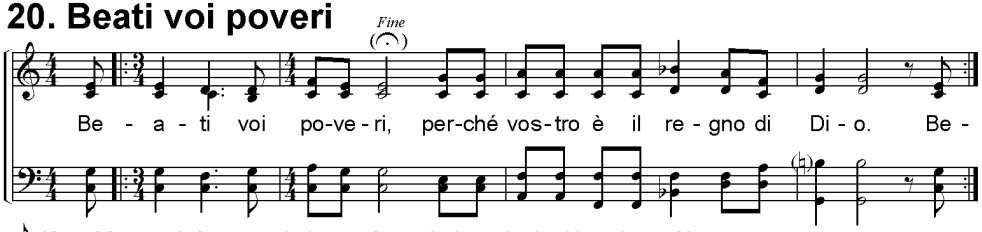
(Cantad al Señor un canto nuevo. ¡Alabadlo siempre! / Chantez au Seigneur un chant nouveau. Louez-le toujours!)

19. Jubilate, Alleluia



(Jauchzt vor Gott, alle Länder der Erde! / Acclamate a Dio da tutta la terra! / Örüljön az Úrban az egész világ! / Acclamez Dieu, toute la terre! / Cry out with joy to God, all the earth! / ¡Aclama a Dios, tierra entera! / Wysławiaj Boga z radością, cała ziemio! / Восклицните Богу, вся земля! *Cf. Ps 100, 1*)

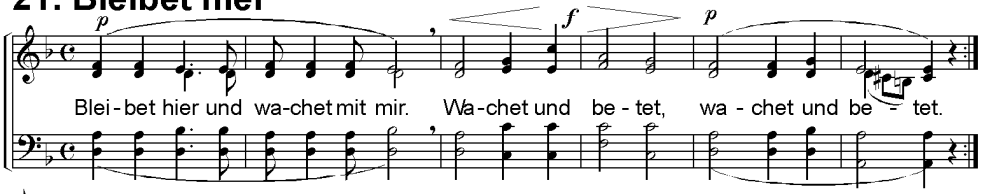
20. Beati voi poveri



♪ **How bless-ed the poor** in heart, for— theirs— is the king-dom of heav-en.

(Selig, ihr Armen, denn euch gehört das Reich Gottes. / Heureux, vous les pauvres, car le Royaume de Dieu est à vous. / Boldogok vagytok, ti szegények, mert tiétek az Isten országa. / Błogosławieni jesteście wy, ubodzy, albowiem do was należy królestwo Boże. *Lc 6, 20*)

21. Bleibet hier



♪ **Stay with me,** re-main here with me, watch— and pray—, watch— and pray—. / **O-stani tu** i u-za me bdij. Mo-li i bdij,— mo-li i bdij.— / **Zo-stań tu**, i ze mną się módl, ra-zem czu-waj-my, ra-zem czu-waj-my./ **Ve-la-ré con-ti-go Se-ñor**, mien-tras yo vi-va, mien-tras yo vi-va. / **Rri-ni ktu** e pri-sni me mu lu-tu-ni e pri-sni lu-tu-ni e pri-sni. / **Zů-staň-te** a bdě-te se mnou. Bdě-te a pros-te, bdě- te a pros-te. / **Li-ki-te** kar-tu su ma-nim, nuo-lat bu-dė-kit ir karš-tai mels-kit. / **Pa-liec šeit** un lūdzies ar mums, pa-liec un lūdzies, pa-liec un lūdzies. / **За-ли-шись** й зі мно-ю мо-лись Пиль-нуй мо-ли-ся Пиль-нуй мо-ли-ся.

(Restez ici et veillez avec moi: veillez et priez. *Mt 26, 38*)

Musique/Music: Taizé: 5-9, 12-13, 16-17, 19-20; J. Berthier: 2, 11, 14-15, 18, 21; M. Franck: 10; Orthodoxe russe: 1, 4; H. Schütz: 3

© copyright Ateliers et Presses de Taizé, Communauté de Taizé, Le Bourg, 71250 TAIZE, FRANCE